

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Sevilla (Sevilla, Sevilla)  
**MUNICIPIO:** Sevilla  
**PROVINCIA:** Sevilla  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 1872; ICERV 111; IHC 66; CILA 2, 143  
**N. INV:** Desaparecida  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:**  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 5  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Copia manuscrita  
**CONS. ARQ.:** D  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(Crismón) Ceruella clarissima foemina famu/la Christi vixit annos plus minus / annos XXXV. Recessit in pace / die III Kal. Februarias Era DC

Lectura dada por Velázquez - Hernando (2000, 299).

**APARATO CRÍTICO:**

**cla** (Gil 1971: 283)

**fna** (Gil 1971: 283)

**pl.ms.anns.** (Gil 1971: 283)

**recesit** (Gil 1971: 283)

**Fbrs** (Gil 1971: 283)

**f(e)br(uaria)** (Tarradellas 2000: 285)

### TRADUCCIÓN:

Cervella, mujer nobilísima, sierva de Cristo, vivió más o menos 35 años, descansó en paz el día 30 de enero de la era 600.

Traducción dada por CILA 2, 143

### COMENTARIO:

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** ICERV 111

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Esta lápida aparece mencionada en distintas noticas renacentistas.

Gil se basa en el manuscrito misceláneo 6149 de la Biblioteca Nacional (f. 114 r. y v.) bajo el título “Sepulcros que se descubrieron poco ha en Sevilla junto a S. Bernardo, años de 1565 o poco antes”. Según este documento, las letras son de dos dedos de cuerpo, este sepulcro no tenía lábaro. El crismón correspondería a otra inscripción (ICERV 110) y tendría inserta una s en el palo inferior de la P. (Gil 1971: 283-84).

ICERV señala que la abreviatura Febus para Februarias es bastante rara (ICERV 111).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** La O de ANNOS era más pequeña. Las abreviaturas CLSA y FBRS estaban supralineadas; XPI no lo está en IHC, aunque sí en ICERV y Gil (CILA 2, 143).

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:** c. 1565

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 30 de enero de 562 (ICERV 111).

**CRIT. DAT.:** Fecha en inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Encontrada en 1565 en Sevilla junto a la iglesia de San Bernardo, donde se conservó un tiempo (Gil 1971: 283-284). Según Tarradellas esta inscripción se encontró en la zona conocida como San Bernardo, al este, siguiendo el recorrido de las calzadas que, a través de las puertas de Carmona y de la Carne, enlazaban con la Vía Augusta en dirección hacia Córdoba. Según Tarradellas, en la misma zona también se encontró un sarcófago pagano de una niña, sin datación. Esta circunstancia podría indicar que en la zona se enterraban por igual cristianos y gente de otras religiones. Tarradellas, citando a Collantes de Terán 1977: 78, explica que en la Edad Media esa misma zona era el lugar de

enterramiento de los judíos (Tarradellas 2000: 285).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Cervella no está atestiguado en la onomástica latina (CILA 2, 143). La mención “clarissima femina” demuestra que el formulario romano seguía vigente en Sevilla en el siglo VI. (Tarradellas 2000: 285).

### BIBLIOGRAFÍA

#### ED. PRINCEPS:

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1872; ICERV 111; IHC 66; CILA II, 143; García Vargas, Enrique (2012) La Sevilla tardoantigua. Diez años después, Sevilla, En: Hispaniae urbes. Investigaciones arqueológicas en ciudades históricas / coord. por José Beltrán Fortes, Oliva Rodríguez Gutiérrez. pp. 915-916. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval, León, pp. 98-99. Tarradellas Corominas, Cristina (2000) Topografía urbana de Sevilla durante la Antigüedad Tardía, Barcelona, En: V Reunió d'Arqueologia Cristiana Hispànica: Cartagena, 16-19 d'abril de 1998 = V Reunión de Arqueología Cristiana Hispànica: Cartagena, 16-19 de abril 1998, p. 285. Velázquez Soriano, I. - Hernando Sobrino, R. (2000) Una noticia desconcertante sobre la inscripción de San Juan de Baños ofrecida por Álvaro Gómez de Castro, Archivo Español de Arqueología, vol. 73, nº 181-182, pp. 299-300. Gil Fernández, J. (1971) "Sobre las inscripciones 110 y 111 del "Corpus" de Vives", Habis, nº 2, pp. 283-284.

#### BIBL. ARQUEOL:

#### IMÁGENES